

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 JUIN 1951.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses
extraordinaires du Congo belge et du Ruanda-
Urundi pour l'exercice 1951.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER.

CONGO BELGE.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires
du Congo belge pour l'exercice 1951.

Article premier.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1951 des crédits s'élevant ensemble à deux milliards six cent soixante-deux millions neuf cent septante-trois mille francs (2,662,973,000 francs) énumérés au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1951 sont évaluées à la somme de soixante et un millions cent quarante-huit mille francs (61,148,000 francs), conformément au tableau II ci-annexé ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

135 : Projet de loi.

303 : Rapport.

Annales du Sénat :

19 et 21 juin 1951.

⁽²⁾ Ce tableau est joint au *Document du Sénat*, n° 135.

26 JUNI 1951.

WETSONTWERP

houdende de begroting der buitengewone Ont-
vangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van
Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

TITEL EÉN.

BELGISCH-CONGO.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951.

Eerste artikel.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1951 kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van twee milliard zeshonderd twee en zestig miljoen negenhonderd drie en zeventig duizend frank (2,662,973,000 frank) in hierbij gevoegde tabel I vermeld ⁽²⁾.

Art. 2.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951, worden geraamd op de som van een en zestig miljoen honderd acht en veertig duizend frank (61,148,000 frank) overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

135 : Wetsontwerp.

303 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

19 en 21 juni 1951.

⁽²⁾ Deze tabel is gevoegd bij het *Stuk*, n° 135, van de Senaat.

Art. 3.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2 sera couvert au moyen d'emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités et qui sera délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1951, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, au tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

RUANDA-URUNDI.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

Art. 6.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1951 des crédits s'élevant ensemble à cent cinquante-trois millions cinq cent mille francs (153 millions 500,000 francs) énumérés au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951 sont évaluées à la somme de cent cinquante-trois millions cinq cent mille francs (153,500,000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 8.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1951, sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

⁽¹⁾ Ce tableau est joint au Document du Sénat, n° 135.

Art. 3.

Buitengewone middelen door lening.

Het teveel der uitgaven, door deze wet, onder artikel één toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt door middel van lening gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven: hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij effecten van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt en waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal beraadslaagd worden.

Art. 5.

Met ingang van 1 Januari 1951 mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij artikel één van deze wet op tabel I geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgende jaar overgebracht.

TITEL II.

RUANDA-URUNDI.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951.

Art. 6.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1951 kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van honderd drie en vijftig miljoen vijfhonderd duizend frank (153,500,000 frank), in hierbij gevoegde tabel III vermeld ⁽¹⁾.

Art. 7.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951 worden geraamd op de som van honderd drie en vijftig miljoen vijfhonderd duizend frank (153,500,000 frank), overeenkomstig hierbij gevoegde tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 8.

Met ingang van 1 Januari 1951 mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten, bij artikel 6 van deze wet op tabel III, geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend dienstjaar overgebracht.

⁽¹⁾ Deze tabel is gevoegd bij het Stuk, n° 135, van de Senaat.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 9.

Prolongation de la période de liquidation du budget extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

Par dérogation aux dispositions antérieures, les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses concernant le budget extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948 pourront se prolonger jusqu'au 31 mars 1951.

Art. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés et organismes bénéficiant de la garantie de la Colonie, dans les limites et aux fins fixées par les lois qui ont accordé cette garantie.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 10, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé, dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités et qui sera délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 12.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1951.

Bruxelles, le 21 juin 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

TITEL III.

Verscheidene bepalingen.

Art. 9.

Verlenging van de vereffeningsperiode van de buitengewone begroting van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.

Bij afwijking van de vroegere bepalingen mogen de verrichtingen betreffende de ordonnanciering en de vereffening van de uitgaven aangaande de buitengewone begroting van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948, tot op 31 Maart 1951 verlengd worden.

Art. 10.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de vennootschappen en organismen die de waarborg van de Kolonie genieten en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door de wetten die deze waarborg verleend hebben.

Art. 11.

De Minister van Koloniën wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 10 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven, waarvan een koninklijk besluit vooraf de modaliteiten zal bepalen en waarover in de Ministerraad zal worden beraadslaagd.

Art. 12.

Deze wet is uitvoerbaar in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo*. Zij treedt, wat de kredietopeningen betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1951.

Brussel, 21 Juni 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

M. BAERS.

J. JESPERS.